

National Research Mordovia State University (MRSU)	
Faculty of Foreign Languages	
S Y L L A B U S	
Course Name	Consecutive Interpretation of Conferences
Degree Programme	Specialist's Degree (Track “Linguistic Support of Interstate Relations”)
Year of Study	4 year
Semester	Spring
ECTS (36 hrs per ECTS)	2 (72 hrs)
Instructor(s)	<u>Prof. Irina Arzhanova</u> , Associate Professor, Department of Speech Theory and Translation, Faculty of Foreign Languages
Language of Instruction	English
Course Requirements	At least B2 English Previously studied courses "Practical Course of the First Foreign Language", "Translation Theory ", "Practical Translation Course of the First Foreign Language ".
Course Overview	The course is intended to develop the skill of interlingual interpretation, mainly sequential (simultaneous interpretation is included as a component); to activate the speaking skills necessary for interpretation; to form the skill of working in a time deficit mode; develop the habit of personal responsibility for interpretation. The required level of Russian is up from B2+
Learning Outcomes	<ul style="list-style-type: none"> • Getting an idea about the features of the work of an interpreter (limited time, working in a stressful situation, etc.); • Familiarization with the rules of speech etiquette, recording methods for consecutive interpretation; • Formation of skills to generate a single, coherent text, to avoid errors in understanding and, accordingly, in the interpretation of content, and also to avoid pauses in interpretation.
Course unit contents	Weeks 1-3. Interpretation of information messages. Weeks 4-6. Interpretation of welcome speeches. Weeks 7-9. Interpretation of communiqués. Weeks 10-13. Interpretation of interviews (monolateral). Weeks 14-18. Interpretation of interviews (bilateral).
Course Structure	<ul style="list-style-type: none"> • Total number of contact hours: 25 • Lectures: - • Seminars: 24 hrs (12 seminars) Individual consultations: - <ul style="list-style-type: none"> • Self-study: 47 hrs

Teaching methods	Interactive lectures, discovery learning, cooperative learning, practical learning
Grading System (including segment percentage)	Consecutive interpretation during the semester (70%) Final interpretation (30%)
Textbooks and Mandatory Reading	<ul style="list-style-type: none"> • Алексеева И.С. Профессиональный тренинг переводчика: Учебное пособие по устному и письменному переводу для переводчиков и преподавателей. Изд-во «Союз», 2013. – 288 с. • Алексеева И.С. Устный перевод. Немецкий Язык. Курс для начинающих. Изд-во «Союз», 2012. – 320 с. • Виссон Л. Синхронный перевод с русского на английский. Изд-во « Р. Валент», 2015. – 272 с. • Сдобников В.В. 20 уроков устного перевода. Учебное пособие. Изд-во НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2003. – 138 с. • Виссон Л. Практикум по синхронному переводу с русского на английский. Изд-во « Р. Валент», 2015. – 200 с. • Ковалевский Р.Л., Новикова Э.Ю., Махортова Т.Ю. Translation: Письменный перевод: учеб. пособие. Изд-во ВолГУ, 2014. – 208 с. • Миньяр-Белоручев Р.К. Как стать переводчиком? Изд-во «Готика», 2009. – 176 с. • Чуракова Л.И. Практикум по переводу. Учебное пособие. Изд-во «Самарский университет», 2011. – 184 с.

Grading system		
Grade	No. of points	Description
5	86-91	Excellent
4	71-85	Good
3	51 - 70	Satisfactory
2	Below 51 point	Fail